

Contractor (including staff and employees unless otherwise designated below) agrees to the following General Conditions:

Контрагент (включаючи персонал і працівників, якщо інше не зазначено нижче) погоджується з такими Загальними умовами:

1. SCOPE AND APPLICABILITY

These General Conditions of Contract apply to the procurement of all goods and services to the Danish Refugee Council ("DRC") from Contractor. DRC and Contractor shall each be referred to as a "Party" or jointly as "Parties" hereunder. These General Conditions of Contract form an integral part of the Contract between DRC and Contractor and may be supplemented by terms and conditions in a purchase order or a separate contract ("Contract") issued to the Contractor. This version issued on 1 December 2021 supersedes all previous editions. No other terms and conditions shall be deemed accepted by DRC unless and until DRC expressly confirms its acceptance in writing. In the following, "Agreement" refers to the contract between DRC and a Contracting Authority, e.g. a donor.

1. ПРЕДМЕТ І СФЕРА ДІЇ

Ці Загальні умови Договору застосовуються до закупівлі всіх товарів і послуг для Датської Ради у справах біженців («ДРБ») від Контрагента. В цьому документі ДРБ і Контрагент називатимуться «Сторона» або разом «Сторони». Ці Загальні умови Договору є невід'ємною частиною Договору між ДРБ та Контрагентом і можуть бути доповнені положеннями та умовами, у Договорі про постачання товарів або в окремому Договорі ("Договор"), який укладається з Виконавцем. Ця версія, видана 1 грудня 2021 року, замінює всі попередні. Жодні інші положення та умови не будуть вважатися прийнятими ДРБ, якщо ДРБ прямо не підтвердить своє прийняття в письмовій формі. Далі за текстом термін «Угода» значитиме Договір між ДРБ та Організацією-замовником, наприклад донором.

2. LEGAL STATUS OF THE PARTIES

Contractor shall be considered as having the legal status of an independent Contractor in relation to DRC. Contractor's named personnel, staff, and any sub-contractors shall not be considered in any respect as being employees or agents of DRC and shall have no right to receive any employee benefits provided by DRC to its employees. Contractor shall not be considered a partner of DRC and shall not hold itself out as such.

2. ПРАВОВИЙ СТАТУС СТОРІН

Контрагент вважається таким, що має правовий статус незалежного Контрагента по відношенню до ДРБ. Зазначений персонал, працівники Контрагента і будь-які субконтрагенти ні в якому разі не вважаються працівниками або агентами ДРБ і не мають права отримувати будь-які виплати, які ДРБ надає своїм працівникам. Контрагент не вважається партнером ДРБ і не може називати себе таким.

3. CONTRACTOR'S DUTY OF CARE

Contractor acknowledges and shall take all reasonable steps to ensure the health, safety, and security of Contractor's staff and employees. This duty of care is the sole responsibility of Contractor and Contractor agrees to indemnify DRC from any action arising from any breach of this duty of care.

3. ОБОВ'ЯЗОК ДБАЙЛИВОГО СТАВЛЕННЯ КОНТРАГЕНТА

Контрагент визнає та вживатиме всіх доцільних заходів для забезпечення здоров'я, безпеки та захисту робітників та співробітників Контрагента. Цей обов'язок дбайливого ставлення є виключною відповідальністю Контрагента, і Контрагент погоджується звільнити ДРБ від будь-яких наслідків, які виникають внаслідок будь-якого порушення цього обов'язку.

4. CONTRACTOR'S RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES

The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under the Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of the Contract, respect the local customs, and conform to the highest standard of moral and ethical conduct. Contractor acknowledges that all work within the scope of the Contract shall be performed with all necessary skill, care, diligence, efficiency and economy to satisfy generally accepted professional standards.

4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КОНТРАГЕНТА ЗА ПРАЦІВНИКІВ

Контрагент несе відповідальність за професійну і технічну компетентність своїх робітників і зобов'язується добрати для роботи за цим Договором надійних осіб, які будуть ефективно працювати в процесі виконання цього Договору, дотримуватися місцевих звичаїв і відповідати високим стандартам морально-етичної поведінки. Контрагент визнає, що виконання всіх робіт в рамках Договору повинно бути забезпечено з належною кваліфікацією, необхідними навичками, дбайливістю, старанністю, ефективністю та економічністю згідно загальноприйнятих професійних стандартів.

5. ASSIGNMENT

Contractor shall not assign, transfer, pledge, or make other disposition of the Contract or any part of it, or any of Contractor's rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written consent of DRC. Nothing in the Contract or these General Conditions shall prevent the assignment by DRC of the Contract or any right, duty, or obligation hereunder to any third party.

5. УСТУПКА

Контрагент не має права уступати, передавати, закладати або іншим чином розпоряджатися цим Договором або будь-якою його частиною чи будь-якими своїми правами, вимогами та зобов'язаннями за цим Договором без попередньої письмової згоди ДРБ. Ніщо в Договорі або в цих Загальних умовах не може перешкодити ДРБ передати Договір чи будь-які права, обов'язки чи зобов'язання за цим Договором будь-якій третій стороні.

6. SUB-CONTRACTING

6.1 In the event Contractor requires the services of sub-contractors, Contractor shall obtain the prior written approval of DRC for all sub-contractors, which shall not be unreasonably withheld.

6.2 The terms of any sub-contract shall be subject to and conform with the terms of the Contract. The approval or rejection by DRC of a sub-Contractor shall not entitle Contractor to claim any delays in the performance of the Contract, nor relieve Contractor of any of its obligations under the Contract.

6.3 DRC may require Contractor to terminate a sub-contract where the acts or omissions of the relevant sub-Contractor would have given rise to DRC's right of termination of the Contract pursuant to Clause 21 "Termination" or if there is a change of control of an agreed sub-contractor.

6.4 Despite Contractor's right to sub-contract pursuant to this Clause, Contractor shall remain responsible for all acts and omissions of any sub-contractors and the acts and omissions of those employed or engaged by the sub-contractors as if they were Contractor's own.

7. PURCHASE OF GOODS

If the Contract involves the purchase of goods by DRC, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, then all goods shall be delivered DDP (INCOTERMS 2020) to the agreed place of delivery by the delivery date as stated in the Contract unless otherwise agreed.

8. NON-PERFORMANCE OF CONTRACT

8.1 In the event Contractor fails to deliver all or part of the goods or services by the agreed delivery dates, DRC may, after giving Contractor reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

8.1.1 procure all or part of the goods or services from other sources, in which event DRC may hold Contractor responsible for any additional costs beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including the costs of engaging in such procurement;

8.1.2 refuse to accept late delivery of all or part of such goods or services;

8.1.3 deduct from the payment or payments due to Contractor, a sum equivalent to 0.2% of the Purchase Order price per day up to a maximum deduction of 10% of the contract price (the "liquidated damages"); and/or

8.1.4 declare the Contract void or terminate the Contract for the part not delivered.

8.2 DRC shall not be liable for any cost incurred by Contractor in connection with the goods or services that have been procured and not delivered or any other remedy expenses incurred by Contractor.

8.3 DRC shall have the right to reject the goods or services or any part of them if they do not conform with the specifications of the Contract. In the event of a rejection and unless otherwise specified in the Contract:

8.3.1 to the extent the Contract relates to goods and it is not possible to restore the required functionality of the goods or parts thereof, Contractor shall, at the discretion of DRC either

6. СУБПІДРЯД

6.1 У разі, якщо Контрагент потребує залучення субКонтрагентів, Контрагенту відносно всіх субКонтрагентів має отримати від ДРБ на те попередній письмовий дозвіл, який не може бути необґрунтовано відкладений.

6.2 Умови будь-якого субпідряду мають підпадати під дію положень Договору та відповідати умовам Договору. Схвалення або неприйняття ДРБ субКонтрагента не дає права Контрагенту висувати претензії та затримувати виконання Договору, а також не звільняє Контрагента від будь-яких своїх зобов'язань за Договором.

6.3 ДРБ може вимагати від Контрагента розірвати субпідрядний договір, коли дії чи бездіяльність відповідного субКонтрагента дають підстави ДРБ розірвати договір згідно з п. 21 "Припинення дії" або, якщо відбулася зміна власників погоджених субКонтрагентів.

6.4 Незважаючи на право Контрагента на залучення субКонтрагента відповідно до цього пункту, Контрагент несе відповідальність за всі дії та бездіяльність будь-яких субКонтрагентів та дії та бездіяльність тих, хто є найнятими або залученими субКонтрагентами, як ніби вони є власними співробітниками Контрагента.

7. ЗАКУПІВЛЯ ТОВАРІВ

У разі, коли Договір передбачає закупку ДРБ товарів, незалежно від того повністю або частково, і якщо інше конкретно не зазначено в Договорі, всі товари повинні бути доставлені на умовах DDP (ІНКОТЕРМС 2020) в узгоджене місце доставки в дату доставки, зазначену в Договорі, якщо Сторони не домовились про інше.

8. НЕВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ

8.1 У випадку, якщо Контрагент не може поставити товари або надати послуги повністю або частково у погоджений строк, ДРБ може, після надання Контрагенту завчасного повідомлення про необхідність виконання зобов'язань, та без шкоди для будь-яких інших прав та засобів правового захисту, скористатися одним чи більше з наступних прав:

8.1.1 закуповувати всі або частину товарів чи послуг з інших джерел, у цьому випадку ДРБ може покласти на Контрагента відповідальність за будь-які додаткові витрати, що виходять за межі ціни Договору, що є результатом будь-якої такої закупівлі, включаючи витрати на участь у такій закупівлі;

8.1.2 відмовитися приймати несвоєчасну доставку всіх або частини таких товарів чи послуг;

8.1.3 вирахувати з платежа або платежів, що призначаються Контрагенту, суму, еквівалентну 0,2% від ціни за Договором закупівлі на кожен день прострочення, максимально до 10% від ціни Договору ("відшкодування збитків"); та / або

8.1.4 визнати Договір недійсним або розірвати його в частині, недоставленої частини товарів або послуг.

8.2 ДРБ не несе відповідальності за будь-які витрати, понесені Контрагентом у зв'язку з постачанням товарів або наданням послуг, які були придбані та не поставлені, або будь-які інші витрати на виправлення, понесені Виконавцем.

8.3 ДРБ має право відмовитися від товарів чи послуг або будь-якої їх частини, якщо вони не відповідають специфікаціям Договору. У разі відмови, якщо інше не зазначено в Договорі:

8.3.1 в частині Договору, яка стосується постачання товарів, відносно яких неможливо відновити потрібну функціональність товару або його частин, на розсуд ДРБ Контрагент має замінити

replace the defective or non-conforming goods or provide an alternative solution and reduce the Contract price accordingly or return the goods or parts thereof and reimburse any payments made by DRC under the Contract. The cost of repairing, replacing, or returning the goods shall be borne by Contractor. Payment for the goods under Clause 9 shall not be deemed an acceptance; or

8.3.2 to the extent the contract relates to services, Contractor shall take corrective action against the services provided at no cost to DRC. Any services corrected by Contractor shall be subject to this Clause to the same extent as work initially performed. If Contractor fails or refuses to take corrective action, DRC may, by contract or otherwise, correct or replace with similar services and charge to Contractor the cost occasioned to DRC, or make an equitable adjustment in the contract price.

9. PAYMENT

9.1 Unless otherwise agreed by the parties, and subject to the remainder of this clause, DRC will pay NET 30 days upon receipt of an invoice for delivery of goods, services or works.

9.2 In consideration of all work and services provided by Contractor within the scope of the Contract, Contractor will be paid the Fees in arrears in accordance with agreed time schedule, which shall specify whether such payment is on a time input (fee based) basis or a fixed fee (global price) basis or a combination of both.

Clause 9.3 shall apply if Contractor provides any work or services on a time input basis. Clause 9.4 shall apply if Contractor provides any work or services on a fixed fee basis. The remainder of Clause 9 shall apply in either case.

9.3 Where Contractor's work and services are provided on a time input basis:

9.3.1 Contractor shall be paid Fees at the rates specified in agreed time schedule, which are calculated on the basis of an eight (8) hour working day or as otherwise specified in the Contract;

9.3.2 named personnel shall also be required to complete and submit an original duly signed Time Sheet for approval at the end of each calendar month in support of Contractor's invoices.

9.3.3 payment will be made against verified original invoices and Time Sheets submitted by Contractor to DRC within 30 days from receipt.

9.4 Where Contractor's work and services are provided on a fixed fee basis, the total fees shall be the amount(s) set out in agreed time schedule:

9.4.1 if the fee is payable in instalments, payment of each instalment shall be conditional on your achieving the corresponding milestone/deliverable;

9.4.2 payment will be made upon approval by DRC of a completed milestone/deliverable, and receipt of verified original invoice submitted by Contractor to DRC within 30 days of receipt.

9.5 In the event that DRC disputes any part of Contractor's invoice, DRC shall communicate such disputes in writing to the Contractor in a timely fashion in order to resolve the dispute.

бракований або той, що не відповідає специфікації, товар, або запропонувати альтернативне рішення та відповідно зменшити ціну Договору, або повернути товар чи його частину та відшкодувати всі платежі, здійснені ДРБ за Договором. Витрати на ремонт, заміну або повернення товару несе Контрагент. Оплата товару згідно п. 9 не вважається його прийманням; або

8.3.2 якщо Договір стосується надання послуг, Контрагент повинен вжити коригувальні заходи щодо послуг, які надаються ДРБ, за власний рахунок. На будь-які надані послуги, по яких Контрагентом усунуті недоліки, поширюються положення цього пункту в тій же мірі, що і на виконанні з самого початку роботи. Якщо Контрагент не може виконати усунення недоліків або відмовляється їх усунувати, ДРБ може згідно Договору чи іншим шляхом усунути недоліки або замінити на аналогічні послуги та стягнути з Контрагента витрати, понесені ДРБ, або здійснити відповідне коригування ціни Договору.

9. ОПЛАТА

9.1 Якщо інше не погоджено сторонами та відповідно до всіх інших положень цього пункту, ДРБ сплачуватиме суму протягом 30 днів після отримання рахунку-фактури та доставки товарів, послуг або робіт.

9.2 Стосовно всіх робіт та послуг, що надаються Контрагентом у межах Договору, оплата Договору здійснюється згідно погодженого графіка виконання робіт, в якому визначається, чи оплата здійснюється на основі відпрацьованого часу (на основі ставки), чи на основі фіксованої оплати (загальна ціна), або комбінації обох.

Пункт 9.3 застосовується, якщо Контрагент виконує будь-які роботи або надає послуги за фіксованою платою. Решта пункту 9 застосовується в будь-якому випадку.

9.3 Якщо робота та послуги Контрагента надаються на основі витрат часу:

9.3.1 Контрагенту здійснюється оплата за визначеними в узгодженому графіку виконання робіт тарифами, які розраховані виходячи з восьми (8) годинного робочого дня або за іншими розрахунками, визначеними в Договорі;

9.3.2 На прикінці кожного календарного місця на підтвердження рахунків Контрагента мають надсилатися належним чином заповнені та підписані оригінали табелів за відпрацьований штатними робітниками час;

9.3.3 Оплата буде здійснюватися за підтвердженими оригінальними рахунками-фактурами та табелями обліку робочого часу, наданими Контрагентом до ДРБ, протягом 30 днів після отримання.

9.4 Якщо робота та послуги Контрагента надаються на основі фіксованої оплати, загальна сума оплати має становити суму (суми), встановлену в погодженому графіку:

9.4.1 якщо оплата здійснюється за етапами, розмір кожної оплати залежить від досягнення відповідної віхи / кінцевого результату;

9.4.2 оплата буде здійснена протягом 30 днів з моменту отримання підписаного оригіналу рахунку, наданого ДРБ Контрагентом, та підтвердження з боку ДРБ завершення етапу / досягнутого результату.

9.5 У випадку, якщо ДРБ оскаржує будь-яку частину рахунку-фактури Контрагента, ДРБ має своєчасно повідомити про такі суперечки Контрагенту в письмовій формі для вирішення суперечки.

9.6 DRC undertakes to pay the undisputed part of the invoice in accordance with the agreed payment terms.

9.7 DRC shall be entitled to deduct from any fees (and other sums) due to Contractor any monies that Contractor may owe to DRC at any time.

9.8 Where indicated in agreed time schedule, DRC may withhold such amount(s) from fee payments to Contractor pending final approval and payment for Contractor's work and services.

9.9 Contractor's invoices must be issued in the full legal name of Contractor. Invoices issued in any other name shall only be paid at DRC's sole discretion.

9.10 Authority to incur and reimbursement of expenses will be subject to DRC's prior approval or in accordance with agreed Contract budget. Incurred expenses will only be reimbursed at cost and based on production of original receipts. Any expenses claimed should be shown in the original currency in which they were paid.

9.11 It is Contractor's responsibility to satisfy any relevant taxation (including VAT) or social security regulations applicable to Contractor and Contractor's employee's and Contractor's provision of work and services and Contractor warrants hereby that it has done and will continue to do so properly. If DRC is required by any applicable law (as determined in its discretion, acting in good faith) to make any deductions or withholding in respect of tax from payments to Contractor, Contractor hereby authorises DRC to make such a deduction and pay such amount to the relevant tax authority.

9.12 Payments made pursuant to this Clause are subject to the satisfactory performance by Contractor and its employees of work and services under the Contract. Contractor agrees to repay DRC any charges, costs, claims or penalties incurred by DRC as a result of any material failure on the part of Contractor or its employee to perform the work and services under the Contract to a reasonable standard or any other material breach of the Contract. For the purpose of this Clause 9.12, Contractor shall be entitled to rely on any applicable limitation or exclusion on which DRC would be able to rely under the Agreement.

9.13 Contractor's days and hours of work shall be fixed on the basis of local laws and customs and the requirements of the Contract. Travel days for mobilisation and demobilisation, as well as for any personal leave periods (for whatever reason) shall not be treated as payable working days, unless otherwise agreed in the Contract.

9.14 Prior to payment, Contractor shall present signed Waybills/Packing List showing delivery has been made or signed, Certificate of Completion of Services or any other means of verification agreed upon in the Contract, whichever is applicable.

9.15 The total contract price shall be the sole remuneration owed by DRC to Contractor under the Contract and shall not be subject to revision or variation.

10. COMPLETION OF CONTRACT

The Contract shall be considered complete when all terms and conditions have been complied with by the Parties and the Parties have discharged all reciprocal obligations. If the Contract is valid for a limited period of time, the expiration of the period of validity in itself shall not relieve any Party of completing obligations still pending at the date of expiration.

9.6 ДРБ зобов'язується сплатити неоскаржувану частину рахунку-фактури відповідно до узгоджених умов оплати.

9.7 ДРБ має право у будь-який час вираховувати з будь-яких оплат (та інших сум) Контрагента будь-які кошти, які Контрагент може заборгувати ДРБ.

9.8 У разі, якщо це зазначено в узгодженому графіку виконання робіт та оплат, ДРБ може утримати таку суму (-и) з виплат Контрагенту до моменту остаточного прийняття та оплати виконаних Контрагентом робіт та наданих послуг.

9.9 На рахунках повинно бути вказано повне юридичне найменування Контрагента. Рахунки, видані з будь-яким іншим найменуванням, сплачуються лише за власним розсудом ДРБ.

9.10 Порядок здійснення витрат та вирахувань має бути попередньо затверджений ДРБ або відповідати узгодженому бюджету Договору. Понесені витрати будуть відшкодовуватися лише за основи оригінальних рахунків. Будь-які заявлені витрати повинні бути відображені в тій валюті, в якій вони були сплачені.

9.11 Контрагент несе відповідальність за дотримання будь-яких відповідних норм оподаткування (включаючи ПДВ) або соціального забезпечення, які застосовуються до надання робіт і послуг Контрагента і працівниками Контрагента, і Контрагент гарантує, що він робив і продовжуватиме робити це належним чином. Якщо згідно з будь-яким застосовним законом (як визначено на власний розсуд, діючи добросовісно) ДРБ зобов'язана здійснювати будь-які відрахування або утримання податку з платежів Контрагенту, цим Контрагент уповноважує ДРБ робити таке відрахування та сплачувати таку суму на користь відповідного податкового органу.

9.12 Платежі, здійснені відповідно до цього пункту, залежать від задовільного виконання Контрагентом та його працівниками робіт і послуг за Договором. Контрагент погоджується відшкодувати ДРБ будь-які збори, витрати, претензії чи штрафи, понесені ДРБ внаслідок будь-якої суттєвої нездатності Контрагента або його співробітників виконувати роботи та надавати послуги за Договором відповідно до розумних стандартів або будь-якого іншого істотного порушення Договору. Для цілей цього пункту 9.12, Контрагент має право покладатися на будь-які застосовні обмеження чи виключення, на які ДРБ міг би покладатися згідно за Договором.

9.13 Робочі дні та години Контрагента визначаються на основі місцевих законів та звичаїв та вимог Договору. Відрядження для мобілізації та демобілізації робіт, а також будь-які періоди особистої відпустки (з будь-яких причин) не вважаються робочими днями, що підлягають оплаті, якщо інше не встановлено в Договорі.

9.14 Перед здійсненням оплати Контрагент повинен пред'явити підписані накладні / пакувальні листи, в яких підтверджено, що доставка була здійснена або засвідчений Акт виконання робіт, залежно від того, що застосовується.

9.15 Загальна ціна Договору є єдиною винагородою, яку ДРБ має сплатити Контрагенту за Договором, і не підлягає перегляду чи зміні.

10. ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ

Договір вважається завершеним, коли Сторони дотрималися всіх положень та умов, і Сторони виконали всі взаємні зобов'язання. У разі, коли Договір діє протягом обмеженого періоду часу, то закінчення терміну його дії само по собі не звільняє жодну Сторону від виконання своїх зобов'язань, які ще не виконані на дату закінчення Договору.

11. WARRANTIES

11.1 If the Contract involves the purchase of goods: Contractor warrants upon delivery and for a period of twenty four (24) months from the date of delivery that goods purchased under the Contract will conform in all material aspects to the applicable manufacturer's

specifications for such goods and will be new and unused, free from material defects in quality, material, and design under normal use, and free from any right of claim by any third party, including claims of infringement of any intellectual property rights; and

11.1.1 the warranty does not cover damage resulting from misuse, negligent handling, lack of reasonable maintenance and care, accident or abuse by anyone other than Contractor.

11.2 If the Contract involves providing services:

11.2.1 Contractor warrants that all services provided under the Contract will, at the time of acceptance, be free of defects in quality and conform to the requirements of the Contract.

11.2.2 Contractor represents and warrants to DRC that it is under no contractual or other restrictions or obligations which are inconsistent with the execution of the Contract or which will interfere with the performance of providing the services.

11.2.3 Contractor warrants that all information (including details of qualifications and/or experience, as well as any security vetting responses required in connection with the Contract) provided by Contractor and Named Personnel to DRC is wholly true and accurate and can be evidenced by Contractor immediately upon DRC's request;

11.3 Contractor warrants that breach of any of the above warranties in this Clause 11 by Contractor shall constitute a material breach of this Contract and grounds for termination.

12. INDEMNIFICATION

12.1 Contractor shall reimburse DRC for all costs, losses, damages, liabilities, expenses, and/or claims brought against DRC by third parties arising out of:

12.1.1 acts or omissions of Contractor, its employees and/or sub-contractors in the performance of the Contract, including claims that relate to workmen's compensation;

12.1.2 defective products; and

12.1.3 any claims arising out of the unauthorised use of inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property provided by the Contractor under the Contract. The responsibility of Contractor under this Clause shall not be limited by or subject to any terms of Contractor's insurances.

13. INSURANCE AND LIABILITY

13.1 Contractor shall provide and maintain the following insurance for the duration of the Contract, including any extensions:

13.2 Insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for carrying out the Contract.

13.3 Workmen's compensation insurance with respect to its employees to cover claims for personal injury, disability or death in connection with the Contract.

11. ГАРАНТІЇ

11.1 У разі, коли Договір передбачає придбання товару: Контрагент гарантує після поставки та протягом двадцяти чотирьох (24) місяців з дати доставки товару, придбані за Договором, будуть відповідати за всіма матеріальними аспектами діючим технічним умовам виробництва для таких товарів і що товари будуть новими та невикористаними, не будуть містити суттєвих дефектів якості, матеріалу та дизайну при звичайному використанні та будуть звільнені від будь-яких прав на висування претензій з боку будь-якої третьої сторони, включаючи позови про порушення будь-яких прав інтелектуальної власності; і

11.1.1 гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним використанням, недбалим поводженням, відсутністю належного технічного обслуговування та догляду, нещасним випадком або зловживанням з боку будь-кого, крім Контрагента.

11.2 У разі, якщо Договором передбачається надання послуг:

11.2.1 Контрагент гарантує, що всі послуги, які надаються за Договором, на момент прийняття не матимуть дефектів якості та відповідатимуть вимогам Договору.

11.2.2 Контрагент заявляє та гарантує ДРБ, що він не має жодних договірних чи інших обмежень чи зобов'язань, які мають протеріччя Договору, або які будуть перешкоджати виконанню надання послуг.

11.2.3 Контрагент гарантує, що вся інформація (включаючи детальну інформацію про кваліфікацію та / або досвід, а також будь-які відповіді щодо перевірки безпеки, необхідні у зв'язку з Договором), що надаються Контрагентом та його робітниками в ДРБ, є повністю правдивою та точною і може бути підтверджена Контрагентом негайно за запитом ДРБ;

11.3 Контрагент гарантує, що порушення ним будь-якої з вищезазначених гарантій пункту 11 з є істотним порушенням цього Договору та підставою для його розірвання.

12. ВІДШКОДУВАННЯ

12.1 Контрагент відшкодовує ДРБ всі витрати, втрати, збитки, позови, вимогами та / або претензії, пред'явлені ДРБ третіми особами, які виникають у зв'язку з:

12.1.1 діями чи бездіяльністю Контрагента, його працівників та / або субКонтрагентів під час виконання Договору, включаючи претензії, що стосуються компенсації робітникам;

12.1.2 бракованими виробами; та

12.1.3 будь-якими претензіями, що виникають внаслідок несанкціонованого використання винаходів чи пристроїв, авторських прав або іншої інтелектуальної власності, які надаються Контрагентом за Договором. Відповідальність Контрагента згідно з цим пунктом не обмежується страхуванням та не підпадає під дію будь-яких умов страхування Контрагента.

13. СТРАХУВАННЯ І ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

13.1 Контрагент надає та підтримує наступні види страхування протягом дії Договору, включаючи будь-які його подовження:

13.2 Страхування від усіх ризиків щодо його майна та будь-якого обладнання, яке використовується для виконання цього Договору.

13.3 Страхування від нещасних випадків на виробництві щодо своїх працівників на предмет задоволення вимог у випадку фізичної шкоди чи смерті у зв'язку з цим Договором.

13.4 Liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the implementation of the Contract. Contractor shall ensure that the same applies to it agents, employees or sub-contractors performing work or services in connection with the Contract.

13.5 Medical, dental, or repatriation costs incurred as a result of any accident or illness sustained by employees of Contractor during or arising from the performance of any work or services under the Contract or any associated travel.

13.6 When applicable, Contractor shall be responsible for providing its own professional liability insurance with coverage equal to the value of services provided under the Subcontract Agreement, unless otherwise stated in the Contract.

13.7 Contractor shall, upon request, provide DRC with satisfactory evidence of the insurance required under this Clause.

14. ENCUMBRANCES AND LIENS

Contractor shall not create or allow to be created by any person any lien, security or other encumbrance against any monies due or that may become due for any work done or goods or materials supplied under the Contract or by reason of any other claim or demand against Contractor.

15. EQUIPMENT FURNISHED BY DRC TO CONTRACTOR

Title to any equipment and supplies that may be provided by DRC to Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall remain with DRC, and any such equipment shall be returned to DRC at the conclusion of the Contract or when no longer needed by Contractor. Such equipment, when returned to DRC, shall be in the same condition as when delivered to Contractor, subject to normal wear and tear, and Contractor shall be liable to compensate DRC for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

16. INTELLECTUAL PROPERTY AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS

16.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, DRC shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including but not limited to patents, copyrights, and trademarks with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which Contractor has developed for DRC under the Contract and which bear a direct relation to or are produced, prepared, or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. Contractor acknowledges and agrees that such products, documents, and other materials constitute works made for hire for DRC.

16.2 If any such intellectual property or other proprietary rights consist of any such rights of the Contractor that pre-existed the performance by Contractor of its obligations under the Contract that Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, DRC does not and shall not claim any ownership interest thereto, and Contractor grants to DRC a perpetual license to use such intellectual property or

13.4 Страхування відповідальності в обсязі, достатньому для задоволення вимог третіх осіб у випадку смерті чи тілесного ушкодження або втрати чи пошкодження майна у результаті або у зв'язку з імплементацією Договору. Контрагент повинен гарантувати, що те саме стосується і його представників, працівників або субКонтрагентів, які виконують роботи чи надають послуги за Договором.

13.5 Витрати на медичну, стоматологічну чи репатріаційну допомогу, понесені внаслідок нещасного випадку або хвороби, що відбулися з працівниками Контрагента під час виконання будь-яких робіт чи надання послуг за Договором або під час будь-яких пов'язаних з цим поїздок.

13.6 У відповідних випадках Контрагент несе відповідальність за власне страхування професійної відповідальності з покриттям, рівним вартості послуг, що надаються за договором субпідряду, якщо інше не зазначено в Договорі.

13.7 Контрагент повинен на вимогу ДРБ надати належні докази страхування, які вимагаються згідно з цим пунктом.

14. ОБ'ЯЖЕННЯ ТА ПРАВО УТРИМАННЯ

Контрагент не повинен створювати або дозволяти створювати будь-якою особою будь-яке право утримання, гарантію чи інше обтяження стосовно будь-яких коштів, які належать або належатимуть до сплати за виконані роботи чи товари або матеріали, що поставлені за цим Договором, або через інший позов, або вимогу стосовно Контрагента.

15. УСТАТКУВАННЯ ДРБ, ЯКЕ НАДАЄТЬСЯ КОНТРАГЕНТОМ

Право власності на будь-яке устаткування (обладнання) та матеріали, які ДРБ може надати Контрагенту для виконання будь-яких зобов'язань за Договором, залишається за ДРБ, і будь-яке таке обладнання має бути повернуто ДРБ після укладення Договору або коли Контрагенту воно більше не потрібно. При поверненні ДРБ таке обладнання має бути в тому ж стані, що й під час доставки Контрагенту, за умови звичайного зносу, і Контрагент несе відповідальність за компенсацію ДРБ фактичних витрат через будь-який знос, пошкодження або погіршення якості обладнання, що перевищує нормальний знос.

16. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ ТА ІНШІ МАЙНОВІ ПРАВА

16.1 За винятком випадків, прописаних в Договорі, ДРБ має право на всю інтелектуальну власність та інші майнові права, зокрема, і не тільки, на патенти, авторські права та торговельні марки стосовно продуктів, процесів, винаходів, ідей, ноу-хау, або документи та інші матеріали, які Контрагент розробив для ДРБ відповідно до Договору, і які мають пряме відношення до або вироблені, підготовлені або зібрані у зв'язку з виконанням або під час виконання Договору. Контрагент визнає і погоджується, що такі продукти, документи та інші матеріали є складовими роботи, виконаної для ДРБ.

16.2 У разі, коли будь-яка така інтелектуальна власність чи інші майнові права складають будь-які такі права Контрагента, які Контрагент мав до виконання своїх зобов'язань за Договором, і які Контрагента може отримати або придбати, або, може вже отримав або придбав, незалежно від виконання його зобов'язань за Договором, ДРБ не вимагає і не має вимагати жодного майнового інтересу на них, а Контрагента надає ДРБ безстрокову ліцензію на використання такої інтелектуальної

other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

17. PUBLICITY AND USE OF NAME OR OFFICIAL LOGO OF DRC

Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill the contents of this Contract or that it has a contractual relationship with DRC, nor shall Contractor in any manner whatsoever use the name or official logo of DRC, or any abbreviation of the name of DRC in connection with its business or otherwise without the prior written permission of DRC.

18. CONFIDENTIALITY

18.1 All information relating to the Parties' business, affairs, products, trade secrets, know-how, personnel, customers, and suppliers which may reasonably be regarded as confidential information (irrespective of the format or medium) shall hereinafter be referred to as "Confidential Information". The Parties' undertake not to disclose, either directly or indirectly any Confidential Information the Parties' may acquire in any manner and the Parties' further undertake to use all Confidential Information disclosed to the Parties' exclusively for the provision of the goods and/or services under the Contract.

18.2 The provisions of this Clause shall not apply to the Parties in respect of any information which:

18.2.1 is available to the public otherwise than through any act or default of the Parties;

18.2.2 is disclosed to the Parties as a matter of right by a third party; and/or

18.2.3 is developed by the Parties independent of the disclosure of Confidential Information by either of the Parties.

18.3 The Parties acknowledge that a violation of this Clause would cause immediate and irreparable harm to the Parties for which money damages would be inadequate. Therefore, either of the Parties will be entitled to relief for either of the Parties' breach of any of its obligations under this Clause without proof of actual damages.

19. IT SECURITY AND DATA PROTECTION

19.1 During the performance of services under the Contract, Contractor and DRC shall use the latest versions of industry-accepted anti-virus software to check for and delete malicious software from any assets used in connection with the Contract.

19.2 Contractor and DRC warrants and represents that they will process data that identifies a person in accordance with the European Union's General Data Protection Regulation ("GDPR") (Regulation (EU) 2016/679) and the Danish Data Protection Act (Law No 502 of 23 May 2018), together with any extra or updating legislation that impacts the GDPR and any rules or regulations that are issued by authorities that are responsible for supervising the GDPR.

20. FORCE MAJEURE AND OTHER CHANGES IN CONDITIONS

20.1 In the event of any cause constituting force majeure, Contractor shall promptly give written notice to DRC describing the cause, the impact and the possible delay due to such force majeure, if Contractor is thereby rendered unable, wholly or in

whole or in part, to perform its obligations under the Contract.

17. ПУБЛІЧНІСТЬ І ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ АБО ОФІЦІЙНОГО ЛОГО ДРБ

Контрагент не має права рекламувати чи іншим чином оприлюднювати з метою комерційної переваги чи репутації зміст цього Договору або те, що він має договірні відносини з ДРБ, а також Контрагент будь-яким чином не використовуватиме назву чи офіційний логотип ДРБ або будь-яку абревіатуру назви ДРБ у зв'язку з його бізнесом або іншим чином без попереднього письмового дозволу ДРБ.

18. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

18.1 Уся інформація, пов'язана з бізнесом, справами, продуктами, комерційними секретами, ноу-хау, персоналом, клієнтами та постачальниками Сторін, яка обґрунтовано може розглядатися як конфіденційна інформація (незалежно від формату чи носія), надалі іменуватиметься «Конфіденційна інформація». Сторони зобов'язуються не розголошувати прямо чи опосередковано будь-яку Конфіденційну інформацію, яку Сторони можуть отримати в будь-який спосіб, а також Сторони зобов'язуються надалі використовувати всю Конфіденційну інформацію, яка розкривається Сторонам, виключно для надання товарів та/або послуг за Договором.

18.2 Положення цього пункту не застосовуються до Сторін щодо будь-якої інформації, яка:

18.2.1 стає публічно доступною у спосіб, інакший, ніж через будь-які дії або бездіяльність Сторін;

18.2.2 розкривається Сторонам як предмет права третьої сторони; та/або

18.2.3 розробляється Сторонами незалежно від розкриття Конфіденційної інформації будь-якою зі Сторін.

18.3 Сторони визнають, що грубе порушення цього пункту може завдати негайної та непоправної шкоди Сторонам, за яку грошова компенсація збитків буде недостатньою. Таким чином, будь-яка зі Сторін матиме право на відшкодування за порушення будь-якою зі Сторін будь-яких своїх зобов'язань за цим пунктом без підтвердження фактичних збитків.

19. ІТ БЕЗПЕКА І ЗАХИСТ ДАНИХ

19.1 Під час надання послуг за Договором Контрагент і ДРБ повинні використовувати найновіші версії галузевого антивірусного програмного забезпечення для перевірки та видалення шкідливого програмного забезпечення з будь-яких активів, що використовуються у зв'язку з Договором.

19.2 Контрагент і ДРБ гарантують і заявляють, що вони оброблятимуть персональні дані, які ідентифікують особу, відповідно до Загального регламенту захисту даних Європейського Союзу («GDPR») (Регламент (ЄС) 2016/679) і Закону Данії про захист даних (Закон № 502) від 23 травня 2018 року), разом із будь-яким додатковим або оновленим законодавством, яке впливає на GDPR, і будь-якими правилами чи положеннями, виданими органами, які відповідають за нагляд за GDPR.

20. ФОРС-МАЖОР ТА ІНШІ ЗМІНИ В УМОВАХ

20.1 У разі виникнення будь-якої причини, що є форс-мажорними обставинами, Контрагент має негайно надіслати ДРБ письмове повідомлення з описом причини, наслідків та можливої затримки через такі форс-мажорні обставини, якщо

part, to perform its obligations under the Contract, including any possible period of delay. Contractor shall also notify DRC of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. On receipt of the notice or notices, DRC shall take such action as it reasonably considers appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to Contractor of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

20.2 If Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations under the Contract, DRC shall have the right to suspend or cancel the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Clause 21, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) calendar days instead of thirty (30) calendar days. In any case, DRC shall be entitled to consider Contractor unable to perform its obligations under the Contract in case Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) calendar days.

20.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, strikes, blockades or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of Contractor. Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that Contractor shall perform in areas in which DRC is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.

21. TERMINATION

21.1 Termination without cause will be the sole right of DRC. In the event of termination without cause on the part of Contractor, DRC may terminate this Contract by giving Contractor thirty (30) days' notice in writing at any time.

21.1.1 In the case of Subcontract Agreements: DRC may terminate on written notice in the event that Contracting Authority requests the withdrawal of Contractor or any named personnel's services.

Should the Agreement between DRC and Contracting Authority permit, Contractor may be entitled to respond in writing to any request by Contracting Authority to terminate Contractor's services.

21.2 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Clause 25.2 below, shall not be deemed a termination of the Contract.

21.3 Termination for cause: Without limitation, DRC may by written notice immediately terminate this Contract without prejudice to any other right or remedy it may have under these conditions or liability to make any further payment (other than

через них Контрагент стає нездатним, повністю або частково, виконати свої зобов'язання за Договором, включаючи будь-який можливий період затримки. Контрагент також повинен повідомити ДРБ про будь-які інші зміни умов або виникнення будь-якої події, яка перешкоджає або загрожує перешкодити виконанню Договору. Після отримання повідомлення або повідомлень ДРБ вживатиме таких заходів, які обґрунтовано вважатиме доцільними або необхідними за даних обставин, включаючи надання Контрагенту розумного продовження часу для виконання будь-яких зобов'язань за Договором.

20.2 У випадку, коли Контрагент виявляється не в змозі повністю або частково через форс-мажорні обставини виконати свої зобов'язання за Договором, ДРБ має право призупинити або скасувати Договір на тих самих умовах, що передбачені п. 21, "Припинення", за винятком того, що термін повідомлення буде становити сім (7) календарних днів замість тридцяти (30) календарних днів. У будь-якому випадку, ДРБ має право вважати Контрагента неспроможним виконати свої зобов'язання за Договором у випадку, якщо Контрагент не зможе виконати свої зобов'язання повністю або частково через обставини непереборної сили у будь-який період, що перевищує дев'яносто (90) календарних днів.

20.3 Термін «форс-мажорні обставини» в цьому документі означає будь-які непередбачувані та непереборні явища природи, будь-які воєнні дії (незалежно від того, оголошені вони чи ні), вторгнення, революцію, повстання, тероризм, страйки, блокади або будь-які інші дії подібного характеру чи сили, за умови, що такі дії виникають з причин поза контролем і без вини чи недбалості Контрагента. Контрагент визнає та погоджується з тим, що стосовно будь-яких зобов'язань за Договором, які Контрагент виконуватиме у регіонах, у яких ДРБ бере участь, готується брати участь або припиняє брати участь у будь-яких гуманітарних чи подібних операціях, будь-які затримки або невиконання таких зобов'язань, що виникають внаслідок або у зв'язку із суворими умовами у таких регіонах або будь-яких інцидентів громадянських заворушень, що відбуваються в таких регіонах, самі по собі не є форс-мажорними обставинами за Договором.

21. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

21.1 Розірвання Договору без причини є виключним правом ДРБ. У разі розірвання без причини з боку Контрагента, ДРБ може в будь-який час розірвати цей Договір, надавши Контрагенту письмове повідомлення за тридцять (30) днів до дати припинення дії Договору.

21.1.1 У випадку Договорів субпідряду: ДРБ може розірвати Договір з наданням письмового повідомлення у випадку, якщо Організація-замовник просить відмовитися від послуг Контрагента або будь-якого визначеного персоналу.

Якщо Угода між ДРБ та Організацією-замовником це дозволяє, Контрагент може мати право відповісти письмово на будь-який запит Організації-замовника щодо припинення надання послуг Контрагентом.

21.2 Будь-яка зі сторін може припинити дію Договору за причиною, повністю або частково. Початок арбітражного розгляду відповідно до пункту 25.2 нижче не вважається розірванням Договору.

21.3 Розірвання Договору з зазначенням причини: без будь-яких обмежень ДРБ може за письмовим повідомленням негайно розірвати цей Договір, не зачіпаючи будь-яке інше право чи засоби правового захисту, які вона може мати за цих умов, або відповідальності здійснити будь-який подальший

in respect to amounts duly accrued prior to the termination date) if Contractor or Named Personnel:

21.3.1 are in serious or repeated breach or non-observance of any of the terms of the Contract, or are incompetent or negligent in the provision of services or goods under the Contract;

21.3.2 fail or refuse to provide to DRC's satisfaction, services or goods reasonably required of Contractor (in which case DRC may complete services or goods at Contractor's cost);

21.3.3 be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of Contractor (Contractor shall immediately inform DRC of the occurrence of any of the above events);

21.3.4 are guilty of fraud, unethical practices, gross misconduct or act of any manner which (in the reasonable opinion of DRC) is materially averse to the interests of DRC or the performance of the Contract;

21.3.5 fail to obtain all permits, licenses and/or authorisations as required under this Contract within a reasonable time after the signature of the Contract. Depending on the nature and scope of the Contract, DRC may declare the Contract voided or terminate the Contract for the part not performed;

21.3.6 is, or is likely to be, prevented or delayed by illness, injury, or otherwise from providing the services under the Contract for a period of more than fifteen (15) days, DRC reserves the right to terminate this Contract on written notice (does not apply to contracts for goods);

21.3.7 is in non-compliance of General Conditions' Essential Terms Clauses 30 – 46;

21.3.8 has breached the requirements of the GDPR (Clause 19.2);

21.3.9 In the event that DRC's mandate or funding be curtailed or terminated, DRC may terminate the Contract on thirty (30) days written notice, unless otherwise stated in the Contract.

21.4 Consequences of termination: In the event that grounds for Contract termination arise, DRC reserves the right to, at its own option:

21.4.1 in the event of unsatisfactory performance under the Contract, have the work performed under DRC's direct responsibility, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;

21.4.2 have the work performed by way of a replacement contract with a third party, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;

21.4.3 have the work terminated, in which case DRC shall be entitled to full compensation for the expenses incurred by DRC caused by Contractor's non-fulfilment of its contractual obligations;

21.4.4 in the event that DRC's mandate or funding is curtailed or terminated, Contractor shall be reimbursed by DRC for all reasonable costs incurred by the Contractor prior to receipt of the notice of termination.

21.5 In the event of any termination by DRC under this Clause, no payment shall be due from DRC to Contractor except for

платіж (крім випадків, коли суми належним чином нараховані до дати розірвання Договору), якщо Контрагент або його робітники:

21.3.1 грубо або неодноразово порушує чи недоводиться будь-яких умов Договору, або є некомпетентним або недбалим у наданні послуг або постачанні товарів за Договором;

21.3.2 не впорався або відмовився від надання на задовільному рівні ДРБ послуг або постачання товарів, які обґрунтовано вимагаються від Контрагента (у цьому випадку ДРБ може завершити надання послуг або постачання товарів за рахунок Контрагента);

21.3.3 буде визнаний банкрутом, або компанія вважатиметься ліквідованою, або стати неплатоспроможним, або якщо Контрагент виконає поступку на користь своїх кредиторів, або якщо через неплатоспроможність Контрагента буде призначений Одержувач (Контрагент має негайно повідомити ДРБ про настання будь-якої з перерахованих вище подій);

21.3.4 винен у шахрайстві, недобросовісних діях, неналежній поведінці чи діях, які у будь-який спосіб (на обґрунтовану думку ДРБ) суттєво протилежні інтересам ДРБ або виконанню Договору;

21.3.5 не отримав всі дозволи, ліцензії та / або права, які вимагаються за цим Договором, протягом обґрунтованого часу після підписання Договору, залежно від характеру та обсягу Договору, ДРБ може визнати Договір недійсним або розірвати Договір в частині що не виконана;

21.3.6 через хворобу, травму чи інше не може, або імовірно не зможе надати послуги за Договором або затримає їхнє надання на термін більше п'ятнадцяти (15) днів, ДРБ залишає за собою право розірвати Договір письмового повідомивши про це Контрагента (не поширюється на договори постачання товарів);

21.3.7 не відповідають вимогам пунктів 30 – 46 розділу «Істотні положення» Загальних умов;

21.3.8 порушив вимоги Загального регламенту захисту даних Європейського Союзу (GDPR) (п. 19.2);

21.3.9 у випадку скорочення або припинення місії ДРБ або зменшення чи припинення її фінансування, ДРБ може розірвати Договір, письмово поділовивши про це Контрагента за тридцять (30) до такого розірвання, якщо інше не зазначено в Договорі.

21.4 Наслідки розірвання договору: у випадку виникнення підстав для розірвання договору, ДРБ залишає за собою право, на його власну думку:

21.4.1 у разі незадовільного виконання робіт згідно з Договором, виконати роботи під безпосередню відповідальність ДРБ. У цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, понесені ДРБ;

21.4.2 виконати роботи натомість за допомогою укладення договору з третьою стороною; у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, що в такій ситуації виникли для ДРБ;

21.4.3 припинити роботу, і в цьому випадку ДРБ має право на повне відшкодування витрат, понесених ДРБ, спричинених невиконанням Контрагентом своїх договірних зобов'язань;

21.4.4 У випадку, якщо місія або фінансування ДРБ буде зменшено або припинено, Контрагенту будуть відшкодовані з боку ДРБ за всі обґрунтовані витрати, понесені Контрагентом до моменту отримання повідомлення про розірвання Договору.

21.5 У разі будь-якого розірвання договору з боку ДРБ згідно з цим пунктом, Контрагенту не належать до сплати жодні кошти

those goods delivered and services satisfactorily performed in conformity with the express terms of the Contract prior to Contractor's receipt of DRC's notice of termination. In the case of termination, any liability of DRC for loss of actual or expected profit, and for indirect or consequential losses, is expressly excluded.

21.6 The terms of this Clause are without prejudice to any other rights or remedies of DRC under the Contract or otherwise.

21.7 Upon the effective date of termination of the Contract, all legal obligations, rights and duties arising out of this Contract shall terminate except as otherwise expressly provided in the Contract.

22. NON-WAIVER OF RIGHTS

The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated with it, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

23. NON-EXCLUSIVITY

Unless otherwise specified in the Contract, DRC shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from Contractor, and DRC shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

24. SURVIVAL

The obligations set forth in Clauses 2, 12, 16, 17, and 18 (legal status, indemnification, intellectual property, publicity, confidentiality) of these General Conditions of Contract shall not cease upon completion, expiration or termination of the Contract.

25. SETTLEMENT OF DISPUTES

25.1 Amicable Settlement: The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it.

25.1.1 Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, this settlement process should be concluded within sixty (60) calendar days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement.

25.1.2 The conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then in effect of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

25.2 Arbitration: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it, unless settled amicably under Clause 25.1, above shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then in effect.

25.2.1 The place of arbitration shall be the Danish Institute of Arbitration in Copenhagen, Denmark and the language to be

з боку ДРБ, крім як за роботи та послуги, належним чином виконані та надані згідно з прямо вираженими умовами цього Договору до моменту отримання повідомлення про розірвання Договору. У разі розірвання Договору будь-яка відповідальність ДРБ за втрату фактичного або очікуваного прибутку та за непрямі або наслідкові збитки категорично виключається.

21.6 Умови цього пункту не порушують будь-які інші права або засоби правового захисту ДРБ за Договором або іншим чином.

21.7 На дату припинення дії Договору всі юридичні зобов'язання, права та обов'язки, що впливають із цього Договору, припиняються, якщо інше прямо не передбачено Договором.

22. ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВ

Неможливість будь-якою Стороною реалізувати будь-які з наявних у неї прав, будь то згідно з Договором чи інших, з будь-якою метою, не вважатиметься відмовою з боку іншої Сторони від будь-якого такого права чи засобу правового захисту, пов'язаного з ним, і не звільняє Сторони від будь-яких своїх зобов'язань за Договором

23. НЕЕКЛЮЗИВНІСТЬ

Якщо інше не зазначено в Договорі, ДРБ не зобов'язана купувати будь-які мінімальні кількості товарів або послуг у Контрагента. ДРБ не має обмежень у своєму праві на отримання товарів або послуг такого ж виду, якості та кількості, які описані в Договорі, з будь-якого іншого джерела в будь-який час.

24. БЕЗСТРОКОВІСТЬ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ

Зобов'язання, викладені у пунктах 2, 12, 16, 17 та 18 (Правовий статус, Відшкодування збитків, Інтелектуальна власність, Публічність, Конфіденційність) цих Загальних умов договору, не припиняються після завершення, закінчення терміну дії договору чи його дострокового розторгнення.

25. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК

25.1 Мирне врегулювання: Сторони докладатимуть усіх зусиль, щоб мирно врегулювати будь-який спір, розбіжність або претензію, що виникають у зв'язку з цим Договором, включаючи будь-які спори стосовно порушень, розірвання або недійсності Договору.

25.1.1 Якщо Сторони бажають досягти такого мирного врегулювання шляхом арбітражного примирення, цей процес врегулювання має бути завершено протягом шістдесяти (60) календарних днів після отримання однією Стороною письмового запиту на таке мирове врегулювання від іншої Сторони.

25.1.2 Процедура арбітражного примирення має проводитись відповідно до дійсних на відповідний момент часу Правил арбітражного примирення Комісії ООН з права міжнародної торгівлі («ЮНІСТРАЛ») або відповідно до такої іншої процедури, яка може бути погоджена Сторонами в письмовій формі.

25.2 Арбітраж: будь-який спір, розбіжність або претензія між Сторонами, що виникають із Договору або у зв'язку з його порушенням, припиненням чи недійсністю, якщо вони не врегульовані мирним шляхом згідно з пунктом 25.1 вище, передаються будь-якою Стороною до арбітражу відповідно до Правил арбітражу ЮНІСТРАЛ, дійсних на відповідний момент часу

25.2.1 Місцем проведення арбітражу є Датський інститут арбітражу в Копенгагені, Данія, а мова, яка

used in the proceedings shall be English. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

26. MODIFICATIONS

No modifications to or changes or extensions in the Contract, or waiver of any of its terms or any additional contractual relationship of any kind shall be valid and enforceable against DRC unless provided by an amendment to the Contract signed by Contractor and DRC.

27. AUDITS AND INVESTIGATIONS

27.1 Each invoice paid by DRC shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of DRC or by other authorized and qualified agents of DRC or the European Commission, the European Public Prosecutor's Office (EPPO), the European Court of Auditors (ECA), European Anti-Fraud Office (OLAF), donors or authorities of recipient countries at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract. DRC shall be entitled to a refund from Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by DRC other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.

27.2 DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award of it, the obligations performed under the Contract, and the operations of Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract.

27.3 Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits, or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, Contractor's obligation to make available its staff and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 access to Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to Contractor's staff and relevant documentation. Contractor shall require its agents, including, but not limited to, Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1.

28. LIMITATION ON ACTIONS

The Parties acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the

використовуватиметься в процесі, має бути англійською. Арбітражний суд не має повноважень присуджувати штрафні санкції. Крім того, якщо інше прямо не передбачено в Договорі, арбітражний суд не має повноважень присуджувати проценти. Сторони зобов'язуються виконувати будь-яке арбітражне рішення, винесене в результаті такого арбітражу як остаточне рішення щодо будь-якої такої суперечки, розбіжності або претензії.

26. ЗМІНИ

Будь-які модифікації, зміни чи розширення Договору, або відмова від будь-яких його умов чи будь-які додаткові договірні відносини будь-якого роду вважатимуться дійсними та матимуть позовну силу щодо ДРБ тільки якщо це передбачено поправкою до Договору, підписаною Контрагентом і ДРБ.

27. АУДИТИ ТА РОЗГЛЯДИ

27.1 Кожен рахунок, сплачений ДРБ, підлягає аудиту виконаних оплат аудитором ДРБ, як внутрішніми, так і зовнішніми, або іншими уповноваженими та кваліфікованими уповноваженими особами ДРБ або Комісії Європейських Співтовариств, Європейської рахункової палати Європейського Співтовариства, Європейського бюро по боротьбі з шахрайством, донорів або органів країн-одержувачів у будь-який час протягом строку дії Договору та протягом семи (7) років після закінчення або дострокового припинення дії Договору. ДРБ має право на відшкодування Контрагентом будь-яких сум, виявлених у результаті таких аудитів, які були сплачені ДРБ, не враховуючи тих, які передбачені умовами Договору.

27.2 ДРБ або інші уповноважені уповноваженні агенти, які перелічені у пункті 27.1, можуть у будь-який час проводити розслідування щодо будь-якого аспекту Договору або його присудження, зобов'язань, які виконуються за Договором, і операцій Контрагента, які загалом стосуються виконання Договору, протягом терміну дії Договору та протягом семи (7) років після закінчення терміну дії або дострокового розірвання Договору.

27.3 Контрагент повинен забезпечити своє повне та своєчасне сприяння будь-яким подібними інспекціями, аудитами виконаних оплат або розслідуваннями. Таке сприяння повинне включати, але не бути обмежене, зобов'язаннями Контрагента надавати доступ до своїх робітників та будь-якої відповідної документації для таких цілей у прийнятні строки та на прийнятних умовах, та надавати ДРБ доступ до приміщень Контрагента у прийнятні строки та на прийнятних умовах у зв'язку із таким доступом до робітників Контрагента та відповідній документації. Контрагент має вимагати від своїх представників, включаючи, але не обмежуючись, повірених осіб Контрагента, бухгалтерів чи інших радників, об'єктивно співпрацювати з будь-якими інспекціями, аудитами виконаних оплат або приймати участь у розглядах, які проводяться ДРБ згідно з цим Договором або інші уповноважені агенти установ, перелічених у пункті 27.1.

28. ОБМЕЖЕННЯ ДІЙ

Сторони визнають та погоджуються, що для цілей Договору, приводом позову є констатація того, що порушення фактично відбулося, або, у випадку прихованих дефектів, коли потерпіла Сторона знала, або мала знати, всі істотні елементи приводу для позову, або у випадку порушення гарантії, коли проведена тендерна закупівля, за винятком випадків, коли гарантія поширюється на майбутню поставку товару або будь-який

discovery of the breach consequently shall await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

29. ESSENTIAL TERMS

Contractor acknowledges and agrees that each of the following Clauses 30 - 46 constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these terms shall entitle DRC to end the Contract or any other contract with DRC immediately upon notice to Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

30. RESPECT FOR HUMAN RIGHTS

Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, the fundamental human rights as set out in the European Convention on Human Rights of 1950 including all its protocols, the Ten Principles of the UN Global Compact and other applicable human rights law and principles.

31. CONFLICT OF INTEREST

Any conflict of interest on the part of Contractor shall be immediately disclosed to DRC. Contractor affirms that it has no current or prior business, professional, personal, or other interest, including, but not limited to, the representation of other clients, that would conflict in any manner or degree with the performance of its obligations under the Contract. If any such actual or potential conflict of interest arises under the Contract, Contractor shall immediately inform DRC in writing of such conflict.

32. SOURCE OF INSTRUCTIONS

Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to DRC in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to DRC seek to impose any instructions concerning or restrictions on Contractor's performance under the Contract, Contractor shall promptly notify DRC and provide all reasonable assistance required by DRC. Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of DRC, and Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of DRC and, in the case of Subcontract Agreements, Contracting Authority.

33. ANTI-CORRUPTION, ANTI-FRAUD

Contractor represents and warrants that it is not engaged in and will not engage in any sort of corruption, defined as the misuse of entrusted power for private gain. This definition is not limited to interactions with public officials and covers both attempted and actual corruption, as well as monetary and non-monetary forms of corruption. The definition includes, but is not limited to, corruption in the form of: facilitation payments, bribery, gifts constituting an undue influence, kickbacks, favouritism, cronyism, nepotism, extortion, embezzlement, misuse of confidential information, theft, and various forms of fraud, such as forgery or falsification of documents, and financial or procurement fraud. No offer, payment,

процес чи систему, а виявлення порушення, внаслідок цього, очікує часу, коли такий товар, процес, або система буде готова для втілення відповідно до вимог Договору. Привід для позову настає, коли фактично починається майбутнє постачання.

29. ІСТОТНІ УМОВИ

Контрагент визнає і погоджується, що кожен з наведених нижче пунктів 30-46 є істотною умовою Договору і що будь-яке порушення будь-якої з цих умов дає право ДРБ розірвати цей Договір або будь-який інший договір з ДРБ негайно після надсилання повідомлення Контрагенту, без будь-якої відповідальності за видатки, пов'язані з розірванням Договору, або будь-яку іншу відповідальність будь-якого типу.

30. ПОВАГА ДО ПРАВ ЛЮДИНИ

Контрагент не порушуватиме та гарантуватиме, що жоден із Контрагент не порушуватиме та гарантуватиме, що жоден із його субКонтрагентів не порушує основні права людини, викладені в Європейській конвенції з прав людини 1950 року, включаючи всі протоколи до неї, Десять принципів Глобального договору ООН та інше застосовне законодавство про права людини і принципи.

31. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

Про будь-який конфлікт інтересів з боку Контрагента має бути негайно повідомлено ДРБ. Контрагент підтверджує, що він не має поточних або попередніх ділових, професійних, особистих або інших інтересів, включаючи, зокрема, представництво інших клієнтів, які будь-яким чином або в будь-якому ступені суперечили б виконанню його зобов'язань за Договором. Якщо будь-який такий фактичний або потенційний конфлікт інтересів виникає за Договором, Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про такий конфлікт у письмовій формі.

32. ДЖЕРЕЛО ВКАЗІВОК

Контрагент не запитуватиме та не прийматиме вказівок від будь-якого органу, непов'язаного з ДРБ, у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за Договором. Якщо будь-який орган, непов'язаний з ДРБ, намагатиметься надати будь-які вказівки або накласти будь-які обмеження на роботу Контрагент за Договором, Контрагент має негайно повідомити ДРБ та надати всю розумну допомогу, якої вимагатиме ДРБ. Контрагент не вчинятиме жодних дій щодо виконання своїх зобов'язань за Договором, що можуть негативно вплинути на інтереси ДРБ, і Контрагент повинен виконувати свої зобов'язання за Договором з максимальною врахуванням інтересів ДРБ і, у випадках договорів субпідряду, Організації- замовника.

33. АНТИ-КОРУПЦІЙНА, АНТИ-ШАХРАЙСЬКА ПОЛІТИКА

Контрагент заявляє та гарантує, що він не бере та не буде брати участі у будь-якій корупційній діяльності, яка визначається як зловживання довіреними повноваженнями для приватної вигоди. Це визначення не обмежується взаємодією з державними службовцями й охоплює як спробу, так і фактичну корупцію, а також грошові та негрошові форми корупції. Визначення включає, але не обмежується, корупцію у формі: платежів за спрощення формальностей, хабарництва, подарунків, що становлять неправомірний вплив, відкатів, фаворитизму, кумівства, протекції, вимагання, розкрадання, неправомірного використання конфіденційної інформації, крадіжки та різних форм шахрайства, такого як підробка або

consideration or benefit of any kind, which could be regarded as an illegal or corrupt practice, shall be made, promised, sought or accepted – directly or indirectly – as an inducement or reward in relation to activities funded by DRC, including tendering, award or execution of contracts. DRC reserves the right, without prejudice to any other right or remedy available to it, according to any violation of this clause to immediately terminate the Contract and/or Contractor's business relationship with DRC, and to take such additional action, civil and/or criminal, as may be appropriate. In such a case, DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor. Contractor agrees to inform DRC immediately and no later than ten days of any suspicion or information it receives from any source alleging a violation of this clause at c.o.conduct@drc.ngo or via the online reporting form at: <https://drc.ngo/da/om-os/om-drc/code-of-conduct/>

34. OBSERVANCE OF THE LAW

Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, unless the Contract is a Subcontract Agreement, Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to DRC, as such obligations are set forth in DRC vendor registration procedures.

35. LABOUR LAW AND WORKING CONDITIONS

35.1 Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, fundamental international labour laws including, but not limited to, the Convention on Occupational Safety and Health from 1981 including the Protocol from 2002, the Convention on Minimum Wage Fixing from 1970 and the Conventions on Hours of Work of the International Labour Organization (ILO).

35.2 Contractor shall not violate, and shall ensure that none of its subcontractors violate, any of the applicable national labour laws.

35.3 Contractor shall ensure that it and its subcontractors are protecting workers from any acts of physical, verbal, sexual or psychological harassment abuse or threats in the workplace.

36. ANTI-DISCRIMINATION IN WORKING CONDITIONS

36.1 Contractor represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are discriminating any of its workers with regard to race, colour, gender, language, political or other opinion, caste, national or social origin, property, birth, union affiliation, sexual orientation, health status, age, disability, or other distinguishing characteristics.

36.2 Contractor represents and warrants that neither it nor any of its subcontractors are making employment-related decisions, from hiring to termination and retirement which are not based only on relevant and objective criteria.

фальсифікація документів, а також фінансове шахрайство чи шахрайство у сфері закупівель. Забороняється надання, обіцянка або прийняття – прямо чи опосередковано – в якості заохочення чи винагороди щодо діяльності, що фінансується ДРБ, включаючи проведення тендерів, присудження або виконання договорів, будь-яких пропозицій, виплат, винагород чи вигоди будь-якого роду, які можуть розглядатися як незаконні чи корупційні дії. ДРБ залишає за собою право, без шкоди для будь-яких інших доступних їй прав чи засобів правового захисту, у разі будь-якого порушення цього пункту негайно припинити Договір та/або ділові відносини Контрагента з ДРБ, а також вжити доцільних додаткових цивільних та/або кримінальних заходів. У такому випадку ДРБ має право на відшкодування будь-яких збитків з Контрагента та не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі на користь Контрагента. Контрагент погоджується повідомляти ДРБ негайно та не пізніше десяти днів про будь-які підозри або інформацію, яку він отримує з будь-якого джерела про можливе порушення цього пункту за адресою c.o.conduct@drc.ngo або через онлайн-форму звітності за адресою: <https://drc.ngo/da/om-os/om-drc/code-of-conduct/>

34. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА

Контрагент дотримуватиметься всіх законів, розпоряджень, правил і положень, що стосуються виконання його зобов'язань за Договором. Крім того, якщо Договір не є Договором субпідряду, Контрагент забезпечуватиме дотримання всіх зобов'язань, пов'язаних із його реєстрацією як кваліфікованого постачальника товарів або послуг для ДРБ, оскільки такі зобов'язання викладені в процедурах реєстрації постачальника ДРБ.

35. ТРУДОВЕ ПРАВО ТА УМОВИ ПРАЦІ

35.1 Контрагент не порушуватиме та гарантує, що жоден із його субпідрядників не порушуватиме основні міжнародні трудові закони, включаючи, зокрема, Конвенцію про безпеку та гігієну праці від 1981 року, включаючи Протокол від 2002 року, Конвенцію про встановлення мінімальної заробітної плати від 1970 року та Конвенції про робочий час Міжнародної організації праці (МОП).

35.2 Контрагент не порушуватиме та гарантує, що жоден із його субпідрядників не порушуватиме будь-який із застосовних національних трудових законів.

35.3 Контрагент гарантує, що він та його субпідрядники захищатимуть працівників від будь-яких актів фізичного, словесного, сексуального чи психологічного насильства чи погроз на робочому місці.

36. АНТИДИСКРИМІНАЦІЯ В УМОВАХ ПРАЦІ

36.1 Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні будь-який із його субпідрядників не дискримінують будь-кого зі своїх працівників за ознаками раси, кольору шкіри, статі, мови, політичних чи інших поглядів, каст, національного чи соціального походження, майнового стану, походження, профспілкової приналежності, сексуальної орієнтації, стану здоров'я, віку, інвалідності або іншими відмінними характеристиками.

36.2 Контрагент заявляє та гарантує, що він і будь-який з його субконтрагентів прийматимуть рішення, пов'язані з працевлаштуванням, від найму до звільнення та виходу на пенсію, ґрунтуючись лише на відповідних та об'єктивних критеріях.

37. ANTI-TERROR VETTING

37.1 Contractor shall not engage in transactions with or provide resources to individuals or entities associated with terrorism or subject to government sanctions, including those individuals and entities that appear on one or more of the lists below. This requirement does not extend to the vetting of beneficiaries.

a) US Specially Designated Nationals and Blocked Persons List <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>

b) UN Security Council List

<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>

c) EU Terrorist List:

<https://www.sanctionsmap.eu/#/main>

d) UK Consolidated list of targets:

<https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk>

37.2 The Contractor shall provide to DRC the names and dates of birth of its principals and key individuals for the purposes of vetting against the lists above as required by donor regulations

37.3 The Contractor shall inform DRC immediately if, during the course of this Contract, it becomes aware of any link whatsoever between the Contractor and any individual or entity involved in terrorism or appearing on one or more of the lists above.

38. CHILD LABOUR

Contractor represents and warrants that neither it, nor any of its subcontractors are engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the United Nations Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral, or social development.

39. MINES AND WEAPONS

Contractor represents and warrants that neither it, its parent entities (if any), nor any of Contractor's subsidiaries or affiliated entities (if any) or sub-contractors are:

39.1 engaged in the sale or manufacture of anti-personnel mines or components primarily utilized in the manufacture of anti-personnel mines; or

39.2 actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, stockpiling, trade, or manufacture of conventional, chemical, biological, nuclear, or other weapons.

40. SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE

40.1 For the purposes of the present General Conditions of Contract, the term "sexual exploitation" means any actual or attempted abuse of a position of vulnerability, differential power, or trust, for sexual purposes, including, but not limited to, profiting monetarily, socially or politically from the sexual exploitation of another. Similarly, the term "sexual abuse" means the actual or threatened physical intrusion of a sexual nature, whether by force or under unequal or coercive conditions.

40.2 Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation and abuse of anyone by its employees or any

37. АНТИТЕРОРИСТИЧНА ПЕРЕВІРКА

37.1 Контрагенту забороняється брати участь в угодах і надавати ресурси фізичним або юридичним особам, пов'язаним з тероризмом або які перебувають під санкціями уряду, включаючи фізичних та юридичних осіб, які вказані в одному або кількох списках нижче. Ця вимога не поширюється на перевірку бенефіціарів.

а) Список громадян особливих категорій та заблокованих осіб США <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/sdn-list/pages/default.aspx>

б) Список Ради Безпеки ООН

<https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>

в) Список терористів ЄС: <https://www.sanctionsmap.eu/#/main>

г) Зведений список об'єктів фінансових санкцій Великобританії:

<https://sanctionssearch.ofsi.hmtreasury.gov.uk>

37.2 Контрагент повинен надати ДРБ імена та дати народження своїх довіритель і ключових осіб з метою перевірки на відповідність спискам вище, як того вимагають правила донорів.

37.3 Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ, якщо під час дії цього Контракту йому стане відомо про будь-який зв'язок між Контрагентом та будь-якою фізичною чи юридичною особою, причетною до тероризму або фігуруючою в одному чи кількох списках вище.

38. ДИТЯЧА ПРАЦЯ

Контрагент заявляє і гарантує, що ні він, ні його субКонтрагенти не буде займатись ніяким видом діяльності, яка суперечить правам, викладеним у Конвенції Об'єднаних Націй про права дитини, включаючи статтю 32 цього документу, якими, серед іншого, вимагається, щоб дитина була захищена від виконання будь-якої праці, що може бути небезпечною чи перешкоджати отриманню дитиною освіти, або буди шкідливою для здоров'я дитини, чи її фізичного, розумового, духовного, морального чи соціального розвитку.

39. МІНИ ТА ІНША ЗБРОЯ

Контрагент заявляє та гарантує, що ні він, ні його материнські компанії (якщо такі є), ні будь-які дочірні компанії або афілійовані компанії (якщо такі є) або субКонтрагенти Контрагента не є такими, що:

39.1 не займаються продажем або виробництвом протипіхотних мін або компонентів, які переважно використовуються у виробництві протипіхотних мін; або

39.2 не займаються, активно і безпосередньо, патентною діяльністю, розробкою, складанням, виробництвом, накопиченням, торгівлею або виробництвом звичайної, хімічної, біологічної, ядерної чи іншої зброї.

40. СЕКСУАЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА НАСИЛЬСТВО

40.1 Для цілей цих Загальних умов Договору термін «сексуальна експлуатація» означає будь-яке фактичне зловживання чи спробу зловживання вразливим становищем, владою чи довірою в сексуальних цілях, включаючи, зокрема, отримання грошової, соціальної чи політичної вигоди від сексуальної експлуатації іншого. Подібним чином термін «сексуальне насильство» означає фактичне фізичне втручання сексуального характеру чи загрозу, чи то силою, чи то за нерівних чи примусових умов.

40.2 Контрагент вживатиме всіх належних заходів для запобігання сексуальній експлуатації та насильству будь-кого з

other persons engaged and controlled by Contractor to perform any services under the Contract.

40.3 For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, Contractor shall refrain from, and shall take all reasonable and appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, services, or other things of value, for sexual favours or activities, or from engaging any sexual activities that are exploitive or degrading to any person.

41. EXPLOITATION AND ABUSE OF REFUGEES AND OTHER PERSONS OF CONCERN TO DRC

41.1 Contractor warrants that it has instructed its staff to refrain from any conduct that would adversely reflect on DRC and from any activity which is incompatible with the aims and objectives of DRC or the mandate of DRC to ensure the protection of refugees and other persons of concern to DRC.

41.2 Contractor hereby undertakes to take all possible measures to prevent its staff from exploiting and abusing refugees and other persons of concern to DRC.

42. HUMAN TRAFFICKING AND MODERN SLAVERY

Contractor shall comply with any and all applicable human trafficking and anti-slavery laws, statutes, regulations, and conventions in force and Contractor warrants that it has instructed its named personnel, staff, employees, and any sub-contractors to refrain from engaging in human trafficking and/or forced labor.

43. ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY

43.1 Contractor shall as a minimum perform all services under the Contract in an environmentally sustainable and accountable manner. Therefore, the Contractor shall comply with all applicable laws and regulations or other legal requirements relating to environmental impacts of their business. All required environmental permits, licenses, information registrations and restrictions shall be obtained.

43.2 Contractor agrees to establish and maintain appropriate procedures to and evaluate and select suppliers and sub-contractors based on their commitments to environmental sustainability and accountability.

43.3 Contractor agrees to assess and reduce the environmental impact of its own products and services throughout their entire life cycle.

43.4 Contractor agrees to take measures to improve efficiency and reduce the consumption of resources.

43.5 Contractor agrees to reuse or recycle any waste when it is environmentally favorable and technically feasible to do so.

43.6 Contractor agrees to have a water management plan to reduce water consumption and waste water discharge and enhance recycling if located in a highly water stressed area (defined by World Resources Institute).

боку своїх працівників або будь-яких інших осіб, залучених та підконтрольних Контрагенту для надання будь-яких послуг за Договором.

40.3 Для цих цілей сексуальні дії з будь-якою особою молодше вісімнадцяти років, незалежно від будь-яких законів про згоду, будуть вважатися сексуальною експлуатацією та насильством над такою особою. Крім того, Контрагент повинен утримуватися від обміну будь-яких грошей, товарів, послуг або інших цінних речей на сексуальні послуги чи дії, або від залучення будь-яких сексуальних дій, які є експлуатаційними або принижують будь-яку людину.

41. ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ПОГАНЕ СТАВЛЕННЯ ПО ВІДНОШЕННЮ ДО БІЖЕНЦІВ ТА ІНШИХ ОСІБ, ЯКІ ПОТРЕБУЮТЬ ДОПОМОГИ ДРБ

41.1 Контрагент гарантує, що він дав вказівки своєму персоналу утримуватися від будь-якої поведінки, яка може негативно вплинути на ДРБ, і від будь-якої діяльності, яка є несумісною з цілями та завданнями ДРБ або повноваженнями ДРБ щодо забезпечення захисту біженців та інших осіб, якими опікується ДРБ.

41.2 Контрагент зобов'язується вжити всіх можливих заходів, щоб запобігти експлуатації та жорсткому поводженню його персоналу з біженцями та іншими особами, якими опікується ДРБ.

42. ТОРГІВЛЯ ЛЮДЬМИ ТА СУЧАСНЕ РАБСТВО

Контрагент повинен дотримуватися всіх застосовних законів, статутних актів, правил і конвенцій щодо торгівлі людьми та боротьби з рабством, і Контрагент гарантує, що він надав вказівки своєму персоналу, працівникам, співробітникам і будь-яким субПідрядникам утримуватися від участі в торгівлі людьми та/або примусовій праці.

43. ПІКЛУВАННЯ ПРО НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

43.1 Контрагент повинен як мінімум надавати всі послуги за Договором екологічним і контрольованим способом. Таким чином, Контрагент повинен дотримуватися всіх чинних законів і нормативних актів або інших правових вимог, що стосуються впливу його діяльності на навколишнє середовище. Необхідно отримати всі необхідні екологічні дозволи, ліцензії, реєстрацію інформації та обмеження.

43.2 Контрагент погоджується встановити та підтримувати відповідні процедури, оцінювати та відбирати постачальників і субКонтрагентів на основі їхніх зобов'язань щодо екологічної стійкості та підзвітності.

43.3 Контрагент погоджується оцінити та зменшити вплив на навколишнє середовище своїх власних продуктів і послуг протягом усього циклу.

43.4 Контрагент погоджується вжити заходів для підвищення ефективності та зменшення споживання ресурсів.

43.5 Контрагент погоджується повторно використовувати або переробляти будь-які відходи, якщо це є екологічно сприятливим і технічно можливим.

43.6 Контрагент погоджується мати план управління водними ресурсами, щоб зменшити споживання води та скидання стічних вод, а також посилити переробку, якщо він розташований у зоні з високим рівнем водного стресу (визначений Інститутом світових ресурсів).

44. RULE OF ORIGIN AND NATIONALITY

44.1 If any rules of origin and nationality are applicable due to donor requirements, limiting the eligible countries for goods, legal and natural persons, Contractor shall adhere to these rules and be able to document and certify the origin of goods and nationality of legal and natural persons as required.

44.2 Failure to comply with this obligation shall lead, after formal notice, to termination of the Contract, and DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor.

45. MISCONDUCT INVESTIGATION OBLIGATIONS

45.1 For the purposes of the present DRC General Conditions of Contract, a "suspicion of breach" means any belief or feeling, even undocumented, alleging a violation of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 – 46.

45.2 Contractor shall investigate all suspicions or information of breach of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46. Where Contractor is unable to investigate, Contractor shall report to DRC as per its reporting obligation described in the present General Conditions of Contract.

45.3 The failure of Contractor to investigate suspicions of breach of Essential Terms, Clauses 30 - 46 and abuse against its staff, and other persons engaged and controlled by Contractor, or related to its activities and to take corrective action when such breach has occurred shall entitle DRC to end the Contract immediately upon notice to Contractor, at no cost to DRC.

46. MISCONDUCT REPORTING OBLIGATIONS

46.1 Internal reporting: Contractor shall cause all its employees or other persons engaged and controlled by Contractor to report to Contractor all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46.

46.2 Initial reporting: Contractor shall report to DRC all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46 as soon as Contractor becomes aware of it.

46.3 Progress reporting: Contractor shall provide DRC with investigation progress reports upon DRC's demand.

46.4 Final reporting: Contractor shall further provide DRC with a final report upon the conclusion of the investigation detailing the actions taken by Contractor and the outcome of the investigation.

46.5 Report of inability to investigate: Where Contractor is unable to investigate a suspicion or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 46, Contractor shall inform DRC without delay, detail the reason why it is unable to investigate

and take all measures to allow DRC to conduct the investigation itself in compliance with the present General Conditions of Contract.

44. ПРАВИЛА ПОХОДЖЕННЯ І НАЦІОНАЛЬНОЇ ПРИНАЛЕЖНОСТІ

44.1 Якщо через вимоги донорів застосовуються будь-які правила походження та національності, що обмежують правомочність країн щодо товарів, юридичних і фізичних осіб, Контрагент повинен дотримуватися цих правил і мати можливість задокументувати та засвідчити за потреби походження товарів і національність юридичних і фізичних осіб.

44.2 Невиконання цього зобов'язання призведе, після офіційного повідомлення, до розірвання Договору, і ДРБ має право на відшкодування будь-яких збитків з Контрагента та не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі на користь Контрагента.

45. ОБОВ'ЯЗОК З РОЗСЛІДУВАННЯ НЕПРАВОМІРНОЇ ПОВЕДІНКИ

45.1 Для цілей цих Загальних умов Договору ДРБ «підозра в порушенні» означає будь-яке переконання чи почуття, навіть незадокументовані, що стверджують про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов.

45.2 Контрагент повинен розслідувати всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов. Якщо Контрагент не може провести розслідування, Контрагент повинен повідомити ДРБ відповідно до своїх зобов'язань щодо звітності, описаних у цих Загальних умовах Договору.

45.3 Нездатність Контрагента розслідувати підозри щодо Нездатність Контрагента розслідувати підозри щодо порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» та зловживань щодо його персоналу та інших осіб, залучених і контрольованих Контрагентом, або пов'язаних з його діяльністю, і невживання виправних заходів, якщо таке порушення сталося, дає право ДРБ припинити дію Договору негайно після повідомлення Контрагента, без будь-яких витрат для ДРБ.

46. ЗОБОВ'ЯЗАННЯ З ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО НЕПРАВОМІРНУ ПОВЕДІНКУ

46.1 Внутрішня звітність: Контрагент зобов'язується забезпечити, щоб всі його працівники або інші особи, залучені і контрольовані Контрагентом, повідомляли Контрагенту про всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 Істотних положень Загальних умов.

46.2 Початкове звітування: Контрагент повинен повідомляти ДРБ про всі підозри або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов, як тільки Контрагенту стане про них відомо.

46.3 Звіт про хід виконання: Контрагент повинен надати ДРБ звіти про хід розслідування на вимогу ДРБ.

46.4 Остаточна звітність: Контрагент повинен надати ДРБ остаточний звіт після завершення розслідування з детальним описом дій, вжитих Контрагентом, і результатів розслідування.

46.5 Звіт про неможливість розслідування: якщо Контрагент не може розслідувати підозру або інформацію про порушення пунктів 30-46 розділу «Істотні положення» Загальних умов, Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ, докладно вказавши причину, чому він не може здійснити розслідування і вжити всіх заходів, щоб дозволити ДРБ самостійно провести розслідування згідно з цими Загальними умовами Договору.

46.6 Reporting contact persons: Contractor shall send all reports mentioned in this Clause according to DRC guidelines to both of the following DRC contact persons:

- i) DRC Point of Contact: as referred to in the Contract; and
- ii) DRC Headquarters Code of Conduct Registrar (c.o.conduct@drc.ngo)

46.7 Contractor undertakes that all reports mentioned in the present Clause and the information contained are Confidential Information.

47. SEVERABILITY

Should any term of the Contract be held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, such term may be modified by such court in compliance with the law giving effect to the intent of the Parties and enforced as modified. All other terms and conditions of the Contract shall remain in full force and effect and shall be construed in accordance with the modified term.

48. APPLICABLE LAW

All contracts entered into between the Parties shall be governed by and construed in accordance with the laws of Denmark without giving effect to any choice of law or conflict of law terms.

46.6 Контактні особи для звітності: Контрагент повинен надсилати всі звіти, згадані в цьому пункті, відповідно до вказівок ДРБ обом наступним контактним особам ДРБ:

- i) Контактна особа ДРБ: як зазначено в Договорі; і
- ii) Реєстратор Кодексу поведінки штаб-квартири ДРБ (c.o.conduct@drc.ngo)

46.7 Контрагент визнає, що всі звіти, згадані в цьому пункті, і інформація, що міститься в них, є Конфіденційною інформацією.

47. НЕЗАЛЕЖНІСТЬ

Якщо будь-яке положення Договору визнано судом компетентної юрисдикції незаконним, недійсним або нездійсненим, таке положення може бути змінено таким судом відповідно до закону, що вводить в дію наміри Сторін, і повинно виконуватися з урахуванням внесених змін. Усі інші положення Договору зберігають юридичну силу, діють у повному обсязі та тлумачаться згідно зі зміненими положеннями.

48. ЧИННЕ ЗАКОНОДАВСТВО

Усі договори, укладені між Сторонами, регулюються та тлумачаться відповідно до законів Данії без застосування норм про вибір права або колізійних норм.

Submitted by: | Учасник:

Company Name | Назва компанії _____

Title/Position | Титул / Посада _____

Print Name | П.І.Б. _____

Signature | Підпис _____

A duly authorized company representative

Належним чином уповноважений представник компанії

Company Stamp | Печатка компанії _____